

རྫོགས་པ་ཚེན་པོ་ནམ་མཁའ་འཕྲུལ་མཛོད་ཀྱི་གཞུང་སྤྱི་ཡི་བཙུན་བྱ་དོན་གྱི་མན་ངག་ཉི་ཤུ་ཙུ་གཉིས་
ཀྱི་ཕྱོད་ཚིག།

Principal Subjects of the Major Dzogchen Scripture
The Magical Sky Treasury
A Summary of the Twenty-Two Instructions

- དང་པོ་མཚན་བཏུ་རང་རིག་མཉམ་ཉིད་ལ་སྒྲོ་བཞུག།
- 1. The name: Deciding that all is equal in self-awareness
གཉིས་པ་གནས་ལྷགས་བསྐྱབ་མེད་ཡེ་ནས་གྲུབ་པར་བཞུག།
- 2. Natural Mind is never accomplished because it is primordially accomplished
གསུམ་པ་ཤར་ལྷགས་དགག་མེད་ཡེ་ཤེས་མཐོངས་གསལ་བཞུག།
- 3. Appearances are unceasing spacious clear wisdom awareness
བཞི་པ་ཡིན་ལྷགས་དམིགས་མེད་བོན་ཉིད་གྲོང་བཙོན་ལ་བཞུག།
- 4. Being is non-objectified self-arising of Natural Mind
ལྡན་པ་གྲོལ་ལྷགས་ཚད་མེད་མཉམ་ཉིད་ལ་སྒྲོ་བཞུག།
- 5. Deciding that Liberation is unceasing, equal throughout time
རྒྱལ་པ་ལྟ་སྒྲོལ་སྤོང་འབྲས་ཤེས་བྱ་ཕྱོགས་མེད་བཞུག།
- 6. View, meditation, conduct, and results are limitless
བདུན་པ་མཐའ་བཞི་རྒྱ་བཀོལ་མཐར་འཛིན་རང་བསལ་བཞུག།
- 7. Freed from trap of the four extremes, clinging to them is automatically eliminated
བརྒྱད་པ་གསང་བ་གྲོང་བཙོན་སྤོང་ཡོན་གཉིས་མེད་བཞུག།
- 8. The secret arises by itself, faults and qualities are non-dual
དགུ་པ་ཤུགས་འབྱུང་སྤོང་བས་གནས་ལྷགས་རང་གྲོལ་བཞུག།
- 9. Through spontaneous conduct, Natural Mind is self-liberated
བརྒྱུ་པ་རྒྱལ་གསུམ་བཅོ་བརྒྱད་སྐྱེ་ཤི་ཙུང་གཙོད་བཞུག།
- 10. Eighteen instructions sever birth and death from the root
བརྒྱུ་གཅིག་མི་སྲིད་ནམ་གསུམ་སྐྱེ་མེད་གནད་གཙོད་བཞུག།
- 11. Three impossibilities bring discovery of the essential point of the unborn
བརྒྱུ་གཉིས་དུས་གསུམ་མཉམ་ཉིད་སྐྱེ་གསུམ་ངོ་སྤོང་བཞུག།
- 12. Equality of the three times introduces the three kayas
བརྒྱུ་གསུམ་སྐྱེ་གསུམ་དབྱེར་མེད་མཐའ་བཞིའི་ཞེན་དགྲོལ་བཞུག།
- 13. Inseparability of the three kayas releases grasping to the four extremes
བརྒྱུ་བཞི་བྱ་མེད་བརྒྱུ་གཉིས་བྱ་བསལ་ལ་སྒྲོ་བཞུག།

14. Instructions on twelve non-actions prove the absence of action
 བཅོམ་ཏུས་མཉམ་རྣམ་གསུམ་སྤང་བ་བོན་སྐྱར་བསྟན། །
15. Three simultaneities show that appearances are primordial purity
 བསུ་བྱུག་དབྱིངས་ཡོན་ཉེར་གཅིག་འགྲོ་གྲོལ་གཏན་དབབ་བསྟན། །
16. Twenty-one qualities of Natural Mind establish destination and liberation
 བསུ་བདུན་རྒྱ་མཚན་གོ་ཚྭ་འབྲས་བུ་རེ་དོགས་གཅོད། །
17. Reverse reasonings sever hopes and fears of results
 བཅོམ་བརྒྱད་ཤེས་བྱ་བབས་ཚྭ་དབྱིངས་ཤར་དབྱིངས་གྲོལ་དབབ། །
18. Arising and subsiding of existence is arising and subsiding of Natural Mind

བསུ་དགུ་མི་མཉམ་རྣམ་གསུམ་མཉམ་ཉིད་བོགས་མེད་བསྟན། །

19. Three unequalled instructions show there is no improving great equanimity
 ཉི་ཤུ་ངེས་དང་ངེས་མེད་རྣམ་གསུམ་ཐེ་ཚོམ་བསལ། །
20. Instructions on presence and absence of three ascertainments dispels doubt
 རྩ་གཅིག་ལྷོང་སུམ་ལྷུགས་ཀྱིས་སྐྱེ་ཤིའི་གལ་འགགས་བསྐྱེད། །
21. Three facets of space of Natural Mind stop the path of birth and death
 རྩ་གཉིས་གནས་སྐྱེལ་བོན་བདུན་འཕོ་མེད་རྒྱས་གདབ་བསྟན། །
22. Seven instructions on carrying to the place are immutably sealed.

སྤྱི་ལོ་༢༠༡༡ལྷ་ཉེས་ཀྱི་ཚེད་དུ་ནམ་མཁའ་འཕྲུལ་མཛོད་མཚམས་སྦྱོར་ས་གཅོད་ཀྱི་ལྡེ་མིག་ནས་བྲང་སྔོང་
 'རྣམ་རྒྱལ་གྱིས་བདུས་སོ།

Geshe Dangsang Namgyal wrote these few words January 16, 2011 for the purpose of recitation, a key to the outline of the composition of the Magical Sky Treasury according to its inner meaning. Translated by Geshe Dangsang Namgyal and David Molk, June 8, 2021